



Vertreter der o.a. Ausbildungseinrichtung in Peking für Deutschland:

Andreas Rinnößel, Postfach 141 (Schiltachstraße 63), D-78702 Schramberg, Telefon 0 74 22 / 2 16 65, Fax 0 74 22 / 2 16 99 - www.tcm-experten.de

Andreas Rinnößel, Postf. 141., (Schiltachstr. 63), D-78702 Schramberg

Internet-Download

TCM-Diagnostiken - Expertenkurs

Büro Deutschland:

Andreas Rinnößel
Pof.141 (Schiltachstr. 63)
D-78702 Schramberg
Tel.: 07422 / 21665
Fax: 07422 / 21699

www.akupunktura.de

Ihre Nachricht vom

Ihr Zeichen

Unser Zeichen
Ril

Datum
11.03.2008

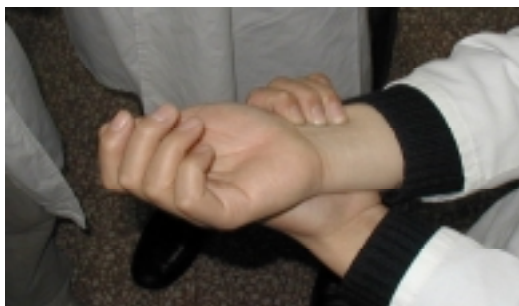
Peking – Expertenkurs: Ihr zusätzliches Kompetenzmerkmal, weitergebildet in China
TCM-Diagnostiken in klinische Praxis und Theorie, einschließlich Fallseminare
Termin: 05.06. – 19.06 (2 Wochen) bzw. bis 26.06.2008. Auslandsfortbildung: 6 Punkte / Tag



- Ni hao (Guten Tag)!

Dieser Expertenkurs, der steuerlich abzugsfähig ist, richtet sich vorrangig an erfahrene Akupunktur- bzw. TCM-Anwender. Parallel kann ein kammeranerkannter Akupunktur-Grundkurs durchgeführt werden (ab 4 Personen).
Vorlesungssprache: Deutsch (Theorie, Fallseminare). Kleine Klinikgruppen je 3 Teilnehmer. 4 bis 5 Gruppen in Deutsch. Darüber hinaus in Englisch.

(Montag – Freitag)



- **Klinik (morgens):** Vertiefung und Durchführung der TCM Diagnostiken unter Supervision mit Akupunktur- bzw. TCM-Therapieempfehlungen, in Kleingruppen je 3 Personen.
- **Nachmittags:** Theorie sowie Fallseminare. Fälle aus der chinesischen und deutschen Praxis. Jeder Teilnehmer hat die Möglichkeit zwei eigene Fälle vorab einzureichen. Chinesisches Formular, siehe Rückseite.
- **Dokumentation:** Lichtbildzertifikat (Chinesisch / Englisch)

• **Die Unterbringung erfolgt** im neu eröffneten, zeitgemäß renovierten, geschichtsträchtigen „Overseas“ Hotel. Premierminister Zhou Enlai empfing hier einst seine Staatsgäste. Erwarten Sie bitte dennoch keinen Viersternekomfort. Das Overseas liegt inmitten traditioneller Hutong-Gäßchen, kaum 10 Gehminuten entfernt vom Ausbildungszentrum, die u.a. auch dem „Olympischen Wandel“ zunehmend zum Opfer fallen.

Mit der Erfahrung aus mehr als 70 Chinaaufenthalten und nahezu 20 jähriger Kooperation, steht Ihnen Herr Andreas Rinnößel sehr gerne und ausführlich zur Verfügung (Tel.: 07422 / 21665). Es würde uns freuen, auch Sie schon bald in Peking - am kammerakkreditierten - WHO Collaborating Centre for Traditional Medicine begrüßen zu können.



Mit freundlichem Gruß

Andreas Rinnößel

Abflüge noch in 2008 für Standard-Kurse:
11.05., 04.09., 08.10. und 06.11.08
15 Diashows Klinische Akupunktur & TCM in China
www.akupunktorexperten.de



中国北京国际针灸培训中心临床病例首页

China Beijing International Acupuncture Training Center

Clinical Case Document

Name of Course participant:

Name des Kursteilnehmers:

Name of Patient: 姓名	Sex: 性别	Age: / 年龄/
Alter:	Geschlecht (M bzw. F = weibl.)	
Occupation: 职业	Date of First Visit: 就诊时间	
Beruf:	Datum Erstkonsultation:	
Chief Complaint: / 主诉/ Hauptbeschwerden:		
History of Disease: / 病史/ Krankengeschichte:		
Examination / 体检/ Untersuchung:		
(Der folgende Teil wird von den chinesischen Experten ausgefüllt)		
Diagnosis: 诊断:		
Differentiation: 辨证:		
Principal of Treatment: 治则:		
Prescription: 处方:		
Explanation: 方义:		
Physician: 医生签名:		



Vertreter der o.a. Ausbildungseinrichtung in Peking für Deutschland:
Andreas Rinnöbel, Postfach 141 (Schiltachstraße 63), D-78702 Schramberg, Telefon 0 74 22 / 2 16 65, Fax 0 74 22 / 2 16 99 - www.tcm-experten.de

Anmeldeformular!

Expertenkurs – TCM-Diagnostiken in klinischer Praxis & Theorie!

Reisetermine: 05.06. – 19.06. bzw. 26.06.2008 - Fax Nr.: 07422 21699 – Tel.: 07422 21665

Hiermit melde ich mich zum vorgestellten Expertenkurs in „Peking“ an:

- **1. Achtung!** Treibstoffzuschläge, Flughafen- u. Sicherheitsgebühren sind im Augenblick nicht mehr exakt voraussehbar. Sie werden zu Tagespreisen separat bei Ticketausstellung berechnet. Z.Z. lagen sie bei ca. 140 Euro.
- **2. Achtung!** Für die zwei- und Dreiwochenveranstaltung stehen jeweils nur 10 Plätze zu den u.a. Konditionen zur Verfügung – Darüber hinaus gehende Teilnehmerzahlen müssen neu kalkuliert werden! Mindestteilnehmerzahl 10.

Kurs-Datum: _____ Kursart: _____
Beruf: _____ Geburtsdat.: _____
Name: _____ Tel. Praxis: _____
Vorname: _____ Tel. Privat: _____
Straße: _____ E-Mail-Adr.: _____
PLZ/ORT: _____ Einzelzimmer: Ja Nein
An- / Rückreise Frankfurt / M.: _____ Nationalität: _____
 Bahnhof BRD: _____ (VISA-Bedingt)

Leistungen f. 2-wöchigen Expertenkurs (Verlängerung auf 3 Wochen ggf. möglich)

1. VISA Service (auch Einholung Einladung für ein „F“-Visum bei der Staatsadministration in China, da mit „L“-Visum (Touristenvisum), keine Kurs-Einschreibung möglich), 2. DB Zubringer 2. KL. bis Flugh (nur Deutschland). FRA und zurück, 3. Liniendirektflüge (FRA-PEK-FRA), NON-STOP in ca. 8,5 Std. nach Peking (Jumbo Jet, Air China), 4. Transfers in Peking (Airport-Ausbildungszentrum-Airport sowie alle Transfers in Verbindung mit den tägl. Klinikbesuchen (Mo-Fr) 5. Traditionelles Bankett in typisch chinesischer Atmosphäre am Ankunftsabend, 6. Expertenkurs – TCM-Diagnostiken (Mo - FR 8-11 Uhr u. 14-16.30 Uhr) incl. Zertifikat. 7. 13 bzw. 20 Übernachtungen im Doppelz. (EZ-Zuschlag 245 bzw. 375 EURO). 8. Reisebegleitung ab FRA bis PEK, ab 6 Teilnehmern.

2 Wochen: 2.395 €(EZ-Zuschlag 245€*) **3 Wochen:** 2.695 € / 375 €EZ*)

* Bei fehlender DZ-Paarigkeit kommt der EZ-Zuschlag zur Anwendung.

- **Achtung!** Treibstoffzuschläge, Flughafenspesen und Sicherheitsgebühren werden nach Ticketausstellung zu Tagespreisen separat berechnet, da sie nicht mehr einschätzbar sind. Vielen Dank für Ihr Verständnis.

CIST organisiert und besorgt im Auftrag des o.a. Teilnehmers die Leistungen 1. bis 6. Die Auswahl der beteiligten Leistungsträger erfolgte unter gewissenhafter Wahrung der Sorgfaltspflicht. Mit dem nachfolgenden Signum gibt der Teilnehmer/Unterzeichner die Organisation/Besorgung der aufgeführten Leistungen bei CIST für sich in Auftrag und erkennt die Geschäftsbedingungen von CIST als verbindlich an (Download: www.akupunktura.de/gb.pdf). Eine Haftung von CIST für Schäden aller Art ist ausgeschlossen. Der Rechnungserhalt gilt als Auftragsbestätigung und als Bestätigung der vorgenommenen Buchungen. Eine Anzahlung von 800 EURO wird gleichzeitig fällig. Die Restzahlung erfolgt verbindlich bis 6 Wochen vor Reiseantritt. Die Reiseunterlagen werden nach Ausgleich der Rechnung ausgehändigt. Reisebegleitung ab Frankfurt bis PEK, Teilnehmerbegrenzung: 10 Personen, je Termin. Alle genannten Angaben, auch jene in der Ausschreibung, freibleibend. Änderungen und Irrtum jederzeit vorbehalten, Stand: 02 / 2008. Druck: 11.03.2008

Ort, Datum

Rechtsverbindliche Unterschrift



Vertreter der o.a. Ausbildungseinrichtung in Peking für Deutschland:
Andreas Rinnöbel, Postfach 141 (Schiltachstraße 63), D-78702 Schramberg, Telefon 0 74 22 / 2 16 65, Fax 0 74 22 / 2 16 99 - www.tcm-experten.de

Geschäftsbedingungen, CIST-A.Rinnöbel, Pof. 141, Schiltachstr. 63, D-78702 Schramberg
Bereich: TCM-Fortbildungen in Peking & Begleitpersonen (ausgenommen Sondermaßnahmen)
(www.cbiatc.de)

1. Abschluß des Reise- bzw. Vermittlungsvertrages. Der Reise- bzw. Vermittlungsvertrag kommt mit der Annahme der schriftlichen oder mündlichen Anmeldung durch CIST A. Rinnöbel in Schramberg zustande. Die Annahme wird in angemessener Zeit durch Reisebestätigung oder Rechnung erklärt, welche die wesentlichen Reiseleistungen enthält, soweit diese Angaben sich nicht aus den einzelnen Prospekten bzw. Informationsunterlagen der Veranstalter ergeben. Die Anmeldung erfolgt durch den Anmelder auch für alle in der Anmeldung aufgeführten Teilnehmer, für deren Vertragsverpflichtungen der Anmelder wie für seine eigenen Verpflichtungen einsteht.

2. Bezahlung. Mit dem Rechnungserhalt ist für jeden Teilnehmer eine Anzahlung in Höhe von 800 sofort fällig. Die Restsumme überweist der Teilnehmer bis spätestens **6 Wochen vor Reiseantritt**, ohne nochmalige Zahlungsaufforderung, auf das aus der Rechnung ersichtliche Konto von CIST A.Rinnöbel. Bei kurzfristigen Anmeldungen ist der volle Reisepreis sofort zu leisten, d.h., bei Anmeldung bzw. Rechnungserhalt. Bei Überschreitung des Zahlungszieles berechnen wir die banküblichen Zinsen + 4%.

3. Leistungen und Preise. Für den Umfang der vertraglichen Leistungen sind ausschließlich die Leistungsbeschreibungen in unserem Anmeldeformular bzw. die, der Leistungsträger sowie die hierauf bezugnehmenden Angaben in der Reisebestätigung/Rechnung verbindlich. Nebenabreden, die den Umfang der vertraglichen Leistungen erweitern, bedürfen unserer schriftlichen Bestätigung. Die ausgeschriebenen und bestätigten Leistungen und Preise können auch nachträglich einer veränderten Situation (z.B. Schwankungen im Währungsgefüge etc.) angepaßt werden.

4. Paß-, Visa-, Devisen-, Zoll- und Impfbestimmungen. Für die Einhaltung dieser Bestimmungen ist der Reisende selbst verantwortlich. Auskünfte werden nach bestem Wissen, jedoch ohne Gewähr erteilt. Das Basisvisa wird von CIST besorgt.

5. Rücktritt (Storno), Umbuchungen, Ersatzpersonen. Sie können jederzeit vor Reisebeginn von der Reise zurücktreten. Der Rücktritt muß schriftlich erklärt werden. Maßgebend für den Rücktrittszeitpunkt ist der Eingang der schriftlichen Rücktrittserklärung bei CIST-A. Rinnöbel.

Bei Rücktritt von der gebuchten Reise werden folgende pauschalierten **Rücktrittsgebühren** erhoben:

<u>Fortbildungsteilnehmer:</u>	<u>Begleitpersonen</u>
bis 60 Kalendertage vor Reisebeginn = 80	80
59 - 30Kalendertage vor Reisebeginn = 50% v. Gesamtpreis	50% v. Gesamtpreis
29 - 0 Kalendertage vor Reisebeginn = 100% d. Gesamtpreis	100% v. Gesamtpreis

Ersatzteilnehmer: Mit Zustimmung von CIST, kann ein vom ursprünglichen Teilnehmer besorgter Ersatzteilnehmer an die Stelle des eigentlichen Teilnehmers treten. In diesem Falle entfällt die Stornierungsgebühr und es wird lediglich eine Bearbeitungsgebühr in Höhe von 80 zuzüglich gesetzl. MWSt. erhoben.

6. Bei Nichtantritt der Reise (Nichterscheinen am Abreisetag) liegt nicht der Sachverhalt des Rücktritts bzw. der Stornierung vor. Der Reisepreis kann in diesem Fall nicht rückerstattet und die Stornierungsregelungen (siehe Punkt 5.) können nicht zur Anwendung gebracht werden.

7. Versicherungen. In den Leistungen sind K E I N E Versicherungen enthalten! Wir empfehlen bei Buchung Ihrer Reise den Abschluß einer Reiseausfall, - Kranken, - Unfall- und Gepäckversicherung.

8. Rücktritt durch CIST-A.Rinnöbel bzw. Veranstalter. Grundsätzlich werden die ausgeschriebenen Fortbildungen veranstaltet. Jedoch erst ab 6 Teilnehmern erfolgt eine Begleitung (**ausgenommen 3 Monatskurse, keine Begleitung**) von Deutschland bis Peking. Aus wichtigen Gründen oder z.B. durch höhere Gewalt, kann dennoch die Reise von CIST A.Rinnöbel verschoben oder abgesagt werden. Bei Absage erhält der Teilnehmer den eingezahlten Reisepreis unverzüglich zurück. Weitere Ansprüche können nicht erhoben werden.

9. Haftung. Grundsätzlich erfolgt die Reisetilnahme, der Aufenthalt, die Ausbildung etc. auf eigenes Risiko, eigene Gefahr und eigene Haftung des Teilnehmers. Eine Haftung von CIST A.Rinnöbel für Schäden aller Art ist ausgeschlossen.

10. Überstellung der Reiseunterlagen / Dokumente. Die Reiseunterlagen / Dokumente werden per Post / Einschreiben überstellt. Das Postrisiko trägt in allen Fällen der Teilnehmer. Sollte der Teilnehmer keine Postüberstellung wünschen, so hat er die Möglichkeit einen alternativen Weg auf eigene Kosten zu veranlassen.

>>> Achtung!! Bei dem Umgang mit Patienten sind Blutkontakte nicht immer vermeidbar. Treffen Sie bitte Vorkehrungen!

11. Gerichtsstand: Erfüllungsort und Gerichtsstand ist in Schramberg. Stand: 10/2001

Sind wir eigentlich ohne weiteres mit westlicher Erziehung, westlichem Denken und westlicher Literatur dazu in der Lage, die TCM-Diagnostik, die wir anwenden, überhaupt richtig erfassen zu können? Das einfache Wort „verstehen“ ist das, worum sich alles dabei dreht.

Dr. med. Thomas Braun

Pulsdiagnostik - Transkriptionsprobleme und Hindernisse -

Worte sind ein wesentlicher Bestandteil jeglicher Kommunikation. Mit ihrer Hilfe kann eine Person der anderen unterschiedliche Sachverhalte weitergeben. Das Wort alleine ist ein bloßes Vehikel, entscheidend ist die Interpretation seines Inhaltes durch die kommunizierenden Personen.

Verstehen beide das Gleiche? Kommen beide letztlich zur selben Diagnose? „Xuán“ (siehe Kreis) besteht aus zwei Teilen. Separat betrachtet zeigt der linke Teil einen Bogen, der beim chinesischen Betrachter auch ein Wahrnehmungsgefühl für kräftig und relativ dünn hervorruft. Der rechte Teil ist hier ein Aussprachehinweis. „Sieht“ man jedoch beide Teile, die „Xuán“ bilden, als eine Einheit, versteht der Betrachter „nur“ Sehne des Bogens. Die „Mischung“ aus visueller Wahrnehmung und üblichen Emotionen, die beim Betrachten zusätzlich entstehen können, führen dann zu einem meinungsbildenden Gesamtverständnis.

Man sitzt in Peking im Hörsaal einer der bedeutendsten medizinischen Forschungs- und Ausbildungseinrichtungen Chinas* und der Professor spricht von „Kälteinvasion der Leitbahn“, „aufsteigendem Leberfeuer“ oder davon, dass das bloße, zu tiefe Einstechen einer kleinen Nadel „die Kälte in die Tiefe eindringen lässt“ – und damit Schaden anrichten kann! Unvorstellbar, wo doch die „gerac“- Studie gezeigt haben soll, dass es egal ist, wo man die Nadel hinsticht? Starker Tobak für einen promovierten, deutschen Facharzt, der um die großartigen Errungenschaften der westlichen Medizin weiß und mit ihnen aufwuchs.

Die traditionelle chinesische Medizin, oder in anderen Ländern Asiens auch



© www.tcm-experten.de

Bild 1: Was bedeutet eigentlich das „chinesische Schriftbild“ für die Pulsqualität Xuán Mài wirklich? Welche Rückschlüsse zieht der chinesische „Betrachter“ des Wortes (Schriftzeichen = Bild) und welche der deutsche „Leser“ des Wortes (Abfolge von Buchstaben). Frau Wang Yue, TCM-Deutsch-Fachdolmetscherin in Peking.

„orientalische Medizin“ genannt, ist medizinische Wissenschaft in Reinform – reine Empirie. Daher ist das einfache Wörtchen „verstehen“ das, worum sich alles dreht. Denn nur, wenn man sie versteht, kann man diese Wissenschaft erlernen, sinnvoll umsetzen und anwenden.

Wesentliches Element der TCM-Diagnostik ist die Pulsdiagnose. Dabei ist die richtige Bewertung der „Pulsqualität“ entscheidend.

- Die Fakten sind einfach: Es gibt 28 verschiedene Pulsqualitäten, 6 spezielle Pulse und 10 moribunde Pulse. Die 28 Pulsqualitäten werden in einfache und komplexe Pulse unterteilt.
- Für jede der 28 Pulsqualitäten steht ein chinesisches Zeichen, das sie also bildlich beschreibt. Sie werden in der deutschen Literatur mit „oberfläch-



Der zufriedene Akupunkturpatient (Download-Foto unter: www.hwato.de)

Verfasser:

In Zusammenarbeit mit www.tcm-experten.de, Dr. med. Thomas Braun, D- 93413 Cham, Ludwigstr. 10, Tel.: 09971/99 5366, E-Mail: M@dizin.de, Internet: www.akc.li

Facharzt für Allgemeinmedizin, Sportmedizin, Homöopathie, Chirotherapie, Notfallmedizin, Qualitätsmanagement, Akupunktur

Weiterbildungsbefugter Arzt der Bayerischen Landesärztekammer für Akupunktur, Lehrbeauftragter der Akupunktur- und TCM-Gesellschaft in China, weitergebildeter Arzt, Homeopathe
www.atca.de



Bild 2: Wesentliches Element der täglichen klinischen Diagnostik im heutigen China ist die Pulsdiagnose; www.akc.li

lich“, „tief“, „rollend“, „rau“ etc. beschrieben, bzw. aus dem Chinesischen vielleicht manchmal zuerst ins Englische und dann ins Deutsche übersetzt.

- Weil die meisten Erkrankungen durch Störungen von Qi oder Blut oder von einem gestörten Fluss beider herrühren, kann man krankhafte Veränderungen am Puls erkennen.

Deutsche Lehrbücher, mit teilweise liebevollen Darstellungen



Bild 3: Chinesisches Lehrbuch, Kapitel Pulsqualitäten. Im Übungskissen Akupunkturnadeln mit Silberwendelgriff für Grundkurs Teilnehmer.

und Beschreibungen der Pulsqualitäten ermöglichen dem Leser einen ersten Einblick. Doch schon der erste Versuch, sich anhand eines entsprechenden Buches von einem chinesischen Professor die Einzelheiten näher erklären zu lassen, um, wie man glaubt, etwas tiefer in die Materie einsteigen zu können, wird mit der Bemerkung, das Buch sei z. T. falsch, zu einem jähen Ende gebracht.

In der Vorlesung erfährt man dann mehr:

- In den Klassikern werden neun Zonen, die zur Pulsdiagnostik geeignet sind, beschrieben. Im klinischen Alltag ist heutzutage in China die Pulsuntersuchung an der handgelenksnahen Art. Radialis üblich.
 - Patient muss dabei entspannt sein, also nicht nach
 - körperlicher Arbeit
 - Essen
 - etc.
 - Mindestens 50 Schläge tasten
 - Bequeme Sitzposition
 - Auf Herzhöhe tasten
 - Die Position der Finger ist einheitlich (drei Zonen):

Zeigefinger distal, Ringfinger proximal

- Beim Anlegen der Finger gleitet man sanft mit dem Mittelfinger distal (Guan), bis die Erhebung des processus styloideus radii einen sanften Widerstand spüren lässt, dann legt man den Zeigefinger distal (Cun) in die proximale Beugefalte des Handgelenkes und den Ringfinger distal (Chi) im gleichen Abstand zum Mittelfinger auf.
- Die Pulsuntersuchung erfolgt dann in drei Druckstufen (leicht, mittel und stark), die mit dem Gewicht von drei, sechs und neun Bohnen beschrieben werden.
- Die Untersuchung des Pulses erfolgt beidseits.
- Somit ergeben sich 9 Diagnosezonen.
- Die Organzuordnung der einzelnen Pulspositionen ist:
 - Rechts:

• Chun	Lu/Di
• Guan	MP/Ma
• Chi	Ni (re.)
 - Links:

• Chun	He/Dü
• Guan	Le/GB
• Chi	Ni (li.)
- Primär wird in 10 Qualitäten (jeweils 5 Yang- und 5 Yin-Qualitäten) unterteilt:
 - Oberflächlich – tief
 - Schnell – langsam
 - Voll/ kräftig – schwach
 - Form: Dick – dünn; hart – weich
- Zusätzlich kann der Puls Eigenschaften haben:
 - saitenförmig
 - gespannt
 - rollend
 - schabend
 - fadenförmig
 - aussetzend
 - wogend
 - breit
 - schroff



© www.tcm-experten.de

Bild 4: Die richtige Position der Finger. Der kleine Finger hat keine Aufgabe. Prof. Hu Jinsheng, der Direktor des Internationalen Ausbildungszentrums am WHO-Collaborating Centre for Traditional Medicine in Peking, führt die Pulsdiagnostik durch. Eine Leseprobe unter www.akupunktur-experten.de/hujinsheng.html

Die Freude, das alles schon gelesen zu haben, wird jedoch bald getrübt: Sprachverwirrung.

Die Pulsdiagnose hat mit 30 - 40% der Diagnostik einen großen Stellenwert in China.

- Die Beschreibung, was eigentlich mit den (übersetzten) Worten gemeint ist:
 - Oberflächlich: wie Holz, das auf Wasser schwimmt
 - Tief: wie versunkener Stein im Wasser
 - Schnell: mehr als 5 Pulsschläge pro Atemzug
 - Langsam: wie gefrorener Fluss im Winter langsam fließt (< 4 /Atemzug)
 - Saitenförmig: wie die Saite einer Violine
 - Gespannt: wie gespanntes Seil
 - Rollend: wie ein erbsengroßer Ball auf einem Teller, nur kurz unter dem Finger fühlbar, fühlt sich schnell an
 - Haftend: Glasscherbe kratzt an Bambus, berührt Finger

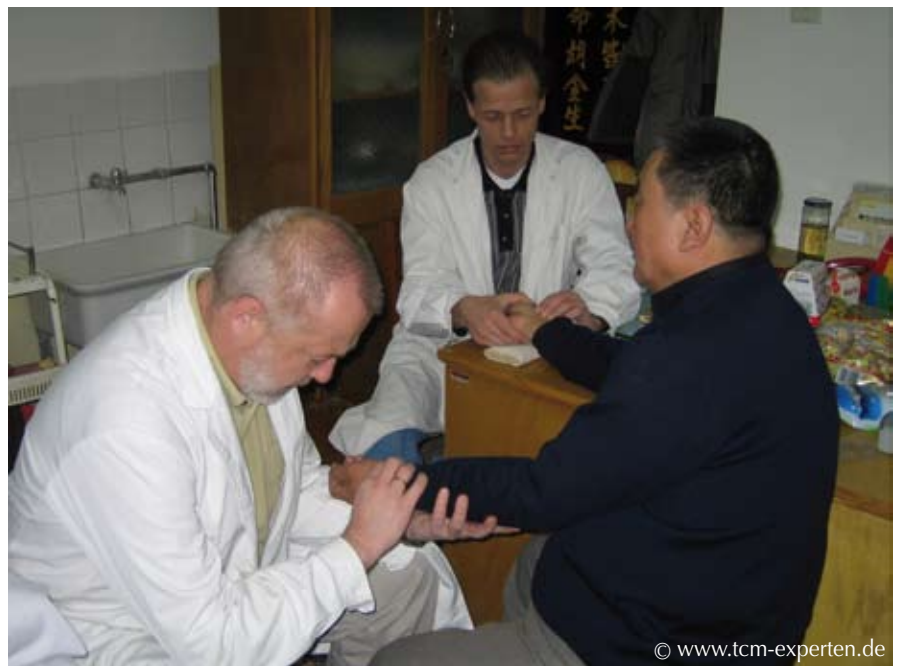
länger als normal

- Dünn: wie feiner Faden, klar tastbar

Wo bleibt der oft gelesene „schlüpfrige“ Puls oder auch der „raue“ und wo der „fadenförmige“? Intensive Suche in der mitgebrachten Literatur fördert eine englische Übersetzung sowie ein nicht in Pinyin geschriebenes „chinesisches“ Wort zu Tage. Dazu zwei Beispiele:

Damit lässt sich dann zumindest etwas von der anfänglichen Verwirrung beseitigen.

- **Schlüpfrig** steht für englisch *slippery* und chinesisch *hua*, dieser Puls entspricht also dem o. g. rollenden, der sich anfühlt wie Bällchen auf dem Teller. Die Begriffsverwirrung kommt möglicherweise auch dadurch zustande, dass Autoren in ihrem Wörterbuch nachgeschaut haben und unter der Rubrik *hua* als einziges *huá*, das dort mit rutschig übersetzt steht, gefunden haben.
- Als weitere Beschreibung des **haftenden** Pulses steht in einem Buch auch schabend, im Versuch zur Zuordnung



© www.tcm-experten.de

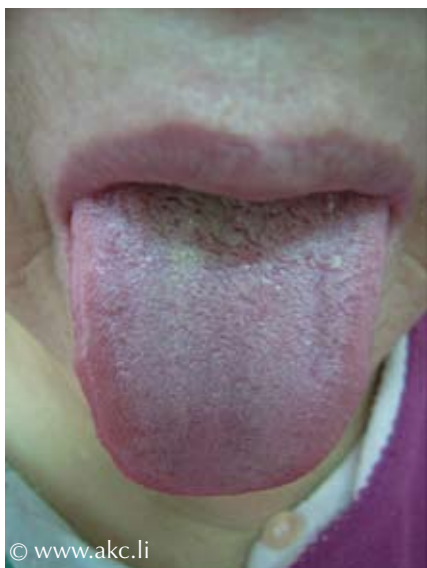
Bild 5: „Langnasen“ beim Erlernen der Pulsdiagnostik. Um das Krankheitsbild des Patienten richtig erfassen zu können, muss sich der untersuchende Arzt in das, was er fühlt, so vertiefen, dass er erkennen kann, woher die Störung kommt. Im Bild die Moderatoren des ärztlichen Qualitätszirkels Oberpfalz: Dr. Peter Hieber, Weiden (links), und Dr. Thomas Braun, Cham (Mitte). www.akupunktur-net.de

Wortbedeutungen:

Oft wird nicht nur in Büchern erklärt, man solle sich vorstellen mit einer Messerklinge oder Glasscherbe über einen Bambusstab zu streichen, um eine bestimmte verzögerte Pulsqualität nachvollziehen zu können. Dies mutet prinzipiell recht einfach an, aber: Für den Chinesen ist grüner Bambus mit einer lebenden, „messerbremsenden“ Oberflächenstruktur selbstverständlich. Er wuchs damit auf. Für den Chinesen spielen die für Bambus charakteristischen „Knoten“ im Stab jedoch in diesem Fall gar keine Rolle. Er beschreibt das wahrzunehmende Gefühl zwischen den „Knoten“.

In unserem Kulturkreis hingegen wuchsen wir vor nicht allzu langer Zeit nur mit gelben, harten und glattoberflächigen Bambusstöcken auf. So ist es nicht selten, dass hier zuerst an gelben Bambus gedacht wird. Für uns in Deutschland sind die „Knoten“ für den Bambus charakteristisch. So charakteristisch, dass die „Verzögerung“ beim Messerstrich auf glattem Bambus meist eher der Unterbrechung bzw. Verzögerung zugeschrieben wird, die beim Überwinden der „Knoten“ entsteht.

zum englischen *hesitant* (was ja eigentlich zögerlich bedeutet) und zum chinesischen *Se*. Große Unterschiede in der Beschreibung weisen auf deutlich unterschiedliche Empfindungen der Autoren hin. Die Beschreibung: „Glasscherbe kratzt an Bambus“ scheint für uns Mitteleuropäer



© www.akc.li

Bild 6: Deutliche Rötung, jedoch nicht der Spitze, klebriger Belag.

leicht nachzuvollziehen. Vom chinesischen Lehrkörper bekommen wir dazu noch den Zusatz: „am grünen Bambus“. Hilft auch nicht viel weiter, also: Grünen Bambus suchen, Glasscherbe oder Taschenmesser in die Hand und damit kratzen. (Anm.: Ist übrigens ein ganz eigentümliches Ge-

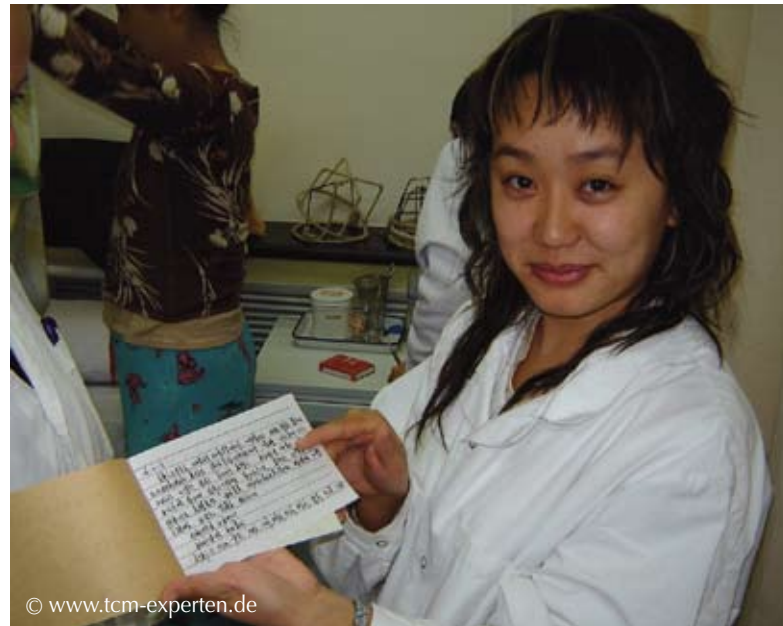
fühl minimaler Vibrationen, die fast am eigenen Finger kitzeln. Findet sich, wenn man es weiß, gar nicht selten!)

Soviel zu den Grundlagen, und nun das praktische Lernen: Wo, wenn nicht in China, könnte man das lernen. Mit erfahrenen Kollegen die Befunde abzugleichen, ist jedoch nicht ganz einfach, denn dabei wird man nicht selten von chinesischen PJ-Studenten umringt, deren Bestreben das gleiche ist

– Pulsdiagnostik praktisch zu erlernen. Dieses Erlebnis ist aber ein Beweis dafür, dass man auf dem richtigen Wege ist, die Chinesische Medizinwissenschaft, TCM, tatsächlich zu begreifen.

Ein Fall: Patientin, 70 Jahre, Fettleibigkeit, jedoch ausgezehrt wirkende Beine mit häufigen Kniebeschwerden, Schwindel, Herzklopfen, Kopfschmerz, RR 160/95, Puls insgesamt fadenförmig, rollend, auffällig jedoch links (nicht rechts) das Anfluten in der Guanposition. Zunge siehe Abbildung. Aktuelles

Syndrom: Aufsteigendes Leberfeuer. Therapie: Akupunktur – schon nach der ersten Sitzung Linderung der Beschwerden.



© www.tcm-experten.de

Bild 7: Frau Tong, TCM-Deutsch-Fachdolmetscherin in Peking, bei der Erläuterung einer Krankengeschichte.

Abschließend bleibt eigentlich nur zu sagen:

„Fühle den Puls nicht nur mit den Fingern, sondern mit dem Herzen!“ (übersetztes) Zitat von Prof. Huang Tao. □

* WHO-Collaborating Center for Traditional Medicine, Institute of Acupuncture and Moxibustion, China Academy of Chinese Medical Sciences (vormals: China Academy of Traditional Chinese Medicine). China Beijing International Acupuncture Training Centre – Vertreter für Deutschland: Andreas Rinnöbel, D-78713 Schramberg, Schiltachstr. 63, Tel.: 07422 / 21665 □